EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 26.4.2007
KOM(2007) 221 galutinis

2007/0082 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Vietnamo Socialistinė Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1) PASIŪLYMO APLINKYBĖS

- **Pasiūlymo pagrindas ir tikslai**

Pagal Teisingumo Teismo sprendimus, susijusius su vadinamomis „Atviro dangaus“ bylomis, Taryba 2003 m. birželio mėn. 5 d. įgaliojo Komisiją pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo Bendrijos susitarimo nuostatomis[1] („horizontalūs įgaliojimai“). Tokiais susitarimais siekiama visiems ES oro vežėjams sudaryti nediskriminacines galimybes skraidyti maršrutais, jungiančiais Bendriją su trečiosiomis šalimis, ir pagal Bendrijos teisę sudaryti dvišalius Bendrijos ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų teikimo susitarimus.

- **Bendrosios aplinkybės**

Valstybių narių ir trečiųjų šalių tarptautinės aviacijos ryšiai tradiciškai būdavo nustatomi dvišaliais valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų susitarimais, jų priedais, taip pat kitomis susijusiomis dvišalėmis ir daugiašalėmis priemonėmis.

Tradiciniai valstybių narių dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų paskyrimų straipsniai pažeidžia Bendrijos teisę. Jie leidžia trečiajai šaliai atmesti, panaikinti arba sustabdyti leidimą arba įgaliojimą oro vežėjui, kurį paskyrė valstybė narė, tačiau kurio pagrindinis akcijų paketas nepriklauso tai valstybei narei ar jos nacionaliniam subjektui ir kuris nėra veiksmingai jų kontroliuojamas. Tai buvo įvertinta kaip oro vežėjų, kurie yra įsisteigę vienoje valstybėje narėje, bet priklauso ir yra kontroliuojami kitos valstybės narės, diskriminavimas. Tai prieštarauja Sutarties 43 straipsniui, kuriuo garantuojama, kad valstybių narių nacionaliniai subjektai, pasinaudoję įsisteigimo laisve, priimančiojoje valstybėje narėje gali naudotis tokiomis pačiomis teisėmis kaip ir savose šalyse.

Yra kitų klausimų, pavyzdžiui, orlaivių degalų apmokestinimo ar trečiųjų šalių oro vežėjų Bendrijos vidaus maršrutuose pradėtų taikyti tarifų, kurių atitikimas Bendrijos teisei turėtų būti užtikrintas iš dalies pakeičiant ar papildant Bendrijos ir trečiųjų šalių dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų galiojančias nuostatas.

- **Pasiūlymo srityje taikomos nuostatos**

Susitarimo nuostatomis valstybių narių ir Vietnamo Socialistinės Respublikos šešių dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų galiojančios nuostatos pakeičiamos arba papildomos.

- **Derėjimas su kitomis Sąjungos politikos sritimis ir tikslais**

Susitarimas, kuriuo galiojantys dvišaliai oro susisiekimo paslaugų susitarimai bus

[1] 2003 m. birželio 5 d. Tarybos sprendimas 11323/03 (riboto naudojimo dokumentas)

suderinti su Bendrijos teise, bus svarbiausias Bendrijos išorės politikos aviacijos srityje tikslas.

2) KONSULTACIJOS SU SUINTERESUOTOSIOMIS ŠALIMIS IR POVEIKIO VERTINIMAS

- **Konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis**

Konsultacijų būdai, pagrindiniai tiksliniai sektoriai ir bendras respondentų aprašymas

Su valstybėmis narėmis ir verslo atstovais buvo tariamasi visą derybų laiką.

Atsakymų santrauka ir kaip į juos buvo atsižvelgta

Į valstybių narių ir verslo atstovų pateiktas pastabas buvo atsižvelgta.

3) TEISINIAI PASIŪLYMO ASPEKTAI

- **Siūlomų veiksmų santrauka**

Laikydamasi „horizontalių įgaliojimų“ priede pateiktų mechanizmų ir direktyvų, Komisija vedė derybas su Vietnamo Socialistine Respublika dėl susitarimo, kuriuo būtų pakeistos tam tikros galiojančių valstybių narių ir Vietnamo Socialistinės Respublikos dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatos. Susitarimo 2 straipsniu pakeičiami tradiciniai paskyrimų straipsniai Bendrijos paskyrimų straipsniu, leidžiančiu visiems Bendrijos oro vežėjams naudotis steigimosi teise. 4 straipsniu (kainodara) išsprendžiami nesutarimai tarp galiojančių dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų ir Tarybos reglamento Nr. 2409/92 dėl oro susisiekimo paslaugų kainų ir tarifų, kuriuo draudžiama trečiosios šalies oro vežėjams būti vežimo kainų lyderiais teikiant oro susisiekimo paslaugas visoje Bendrijos teritorijoje. 5 straipsnyje numatyta, kaip išvengti galimos neatitikties EB konkurencijos taisyklėms.

- **Teisinis pagrindas**

EB sutarties 80 straipsnio 2 dalis, 300 straipsnio 2 dalis

- **Subsidiarumo principas**

Pasiūlymas pagrįstas Tarybos suteiktu „horizontaliu įgaliojimu“, atsižvelgiant į klausimus, kuriems taikoma Bendrijos teisė ir dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatos.

- **Proporcingumo principas**

Šiuo susitarimu dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatos bus iš dalies pakeistos ar papildytos tiek, kiek būtina, kad atitiktų Bendrijos teisę.

- **Pasirinkta priemonė**

Bendrijos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos susitarimas yra veiksmingiausia priemonė visiems galiojantiems dvišaliams valstybių narių ir Vietnamo Socialistinės Respublikos oro susisiekimo paslaugų susitarimams suderinti su Bendrijos teise.

4) POVEIKIS BIUDŽETUI

Pasiūlymas neturi jokio poveikio Bendrijos biudžetui.

5) PAPILDOMA INFORMACIJA

- **Supaprastinimas**

Pasiūlyme numatoma supaprastinti teisės aktus.

Valstybių narių ir Vietnamo Socialistinės Respublikos dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų atitinkamos nuostatos bus pakeistos ar papildytos bendro Bendrijos susitarimo nuostatomis.

- **Išsamus pasiūlymo paaiškinimas**

Laikantis tipinės tarptautinių susitarimų pasirašymo ir sudarymo tvarkos, Tarybos yra prašoma patvirtinti sprendimus dėl Europos bendrijos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo bei sudarymo ir paskirti asmenis, kuriems suteikiami įgaliojimai pasirašyti susitarimą Bendrijos vardu.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pasirašymo ir laikino taikymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, siejant su jos 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[2],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba leido Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Vietnamo Socialistine Respublika dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pagal Tarybos sprendimo priede pateiktus mechanizmus ir direktyvines nuostatas, leidžiančias Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(3) Su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau, susitarimas, dėl kurio Komisija vedė derybas, turėtų būti pasirašytas ir laikinai taikomas.

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

1. Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuriam (-iems) suteikiami įgaliojimai Bendrijos vardu pasirašyti Europos bendrijos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos susitarimą dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų, kai jis bus vėliau sudarytas.

2. Kol įsigalios, susitarimas laikinai taikomas nuo pirmos pirmojo mėnesio, einančio po šalių pranešimo dienos viena kitai apie šiam tikslui skirtų procedūrų baigimo, dienos. Pranešti įgaliojamas Tarybos pirmininkas, kaip numatyta susitarimo 8 straipsnio 2 dalyje.

3. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

---

[2] OL C […], […], p. […].

Priimta Briuselyje, […]

Tarybos vardu
Pirmininkas

2007/0082 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Vietnamo Socialistinė Respublikos susitarimo dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį, siejant su 300 straipsnio 2 dalies pirmos pastraipos pirmu sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirma pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[3],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[4],

kadangi:

(1) 2003 m. birželio 5 d. Taryba leido Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl kai kurių galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(2) Komisija Bendrijos vardu vedė derybas su Vietnamo Socialistine Respublika dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų pagal Tarybos sprendimo priede pateiktus mechanizmus ir direktyvines nuostatas, leidžiančias Komisijai pradėti derybas su trečiosiomis šalimis dėl tam tikrų galiojančių dvišalių susitarimų nuostatų pakeitimo susitarimu su Bendrija.

(3) Šis susitarimas buvo pasirašytas ... m. ... ...d. Bendrijos vardu, numatant jo galimą vėlesnį sudarymą pagal ... m. ... ... d. Tarybos sprendimą …/…/EB[5].

(4) Šį susitarimą reikėtų patvirtinti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

1. Europos bendrijos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos susitarimas dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų tvirtinamas Bendrijos vardu.

---

3 OL C […], […], p. […].
4 OL C […], […], p. […].
5 OL C […], […], p. […].

2. Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), kuris (-ie) įgaliojamas (-i) pateikti pranešimą, numatytą susitarimo 8 straipsnio 1 dalyje.

Priimta Briuselyje, […]

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

SUSITARIMAS

Europos bendrijos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos

dėl tam tikrų oro susisiekimo paslaugų aspektų

EUROPOS BENDRIJA,

EUROPOS BENDRIJA ir

VIETNAMO SOCIALISTINĖS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

kita Šalis,

(toliau – šalys)

PAŽYMĖDAMOS, kad dvišaliuose oro susisiekimo paslaugų susitarimuose, sudarytuose tarp septyniolikos Europos bendrijos valstybių narių ir Vietnamo Socialistinės Respublikos, yra nuostatų, prieštaraujančių Europos bendrijos teisei.

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija turi išskirtinę kompetenciją kelių aspektų, kurie gali būti įtraukti į dvišalius Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių oro susisiekimo paslaugų susitarimus, atžvilgiu,

PAŽYMĖDAMOS, kad pagal Europos bendrijos teisę, valstybėje narėje įsisteigę Bendrijos oro vežėjai turi teisę be diskriminacijos patekti į oro susisiekimo maršrutus tarp Europos bendrijos valstybių narių ir trečiųjų šalių,

ATSIŽVELGDAMOS į susitarimus tarp Europos bendrijos ir kai kurių trečiųjų šalių, numatančius galimybę tokių trečiųjų šalių piliečiams įsigyti oro vežėjų, turinčių pagal Europos bendrijos teisę išduotas licencijas oro susisiekimui vykdyti, bendrovių nuosavybės dalį,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių ir Vietnamo Socialistinės Respublikos dvišalių oro susisiekimo paslaugų susitarimų nuostatas, prieštaraujančias Bendrijos teisei, reikia visiškai suderinti su Bendrijos teise, kad būtų sukurtas tvirtas teisinis oro susisiekimo paslaugų tarp Europos bendrijos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos pagrindas, ir užtikrintas tokių oro susisiekimo paslaugų tęstinumas,

PAŽYMĖDAMOS, kad oro vežėjams pagal Europos bendrijos teisę iš esmės neleidžiama sudaryti susitarimų, kurie galėtų turėti įtakos Europos bendrijos valstybių narių tarpusavio prekybai ir kuriuos sudarant būtų siekiama užkirsti kelią konkurencijai, ją apriboti ir iškraipyti arba kurie užkirstų kelią konkurencijai, ją apribotų ir iškraipytų,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrijos valstybių narių su Vietnamo Socialistine Respublika sudarytų dvišalių susitarimų dėl oro susisiekimo paslaugų nuostatos (pagal kurias i) atitinkamuose oro maršrutuose reikalaujama ar skatinama sudaryti bendrovių susitarimus, priimti įmonių asociacijų sprendimus arba imtis suderintų veiksmų, užkertančių kelią oro

vežėjų konkurencijai atitinkamuose oro maršrutuose, ją iškraipančių arba ribojančių; arba ii) kuriomis būtų stiprinamas tokių susitarimų, sprendimų ar suderintų veiksmų poveikis; ar iii) pagal kurias oro vežėjams arba kitiems privatiems ekonominių operacijų vykdytojams atitinkamuose maršrutuose būtų pavedama imtis priemonių, užkertančių kelią oro vežėjų konkurencijai, ją iškraipančių ar ribojančių) galėtų kliudyti veiksmingai taikyti bendrovėms privalomas konkurencijos taisykles,

PAŽYMĖDAMOS, kad Europos bendrija, dalyvaudama šiose derybose, nesiekia padidinti skrydžių tarp Europos bendrijos ir Vietnamo Socialistinės Respublikos skaičiaus, daryti poveikį pusiausvyrai tarp Bendrijos oro vežėjų ir Vietnamo Socialistinės Respublikos oro vežėjų, arba derėtis dėl esamų susitarimų oro susisiekimo paslaugų nuostatų, susijusių su skrydžių laisvėmis.

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Bendrosios nuostatos

Šiame susitarime „valstybės narės “yra Europos bendrijos valstybės narės.

1. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo susitariančioji šalis, piliečius, yra suprantama kaip nuoroda į Europos bendrijos valstybių narių piliečius.

2. Kiekviename iš 1 priede išvardytų susitarimų daroma nuoroda į valstybės narės, kuri yra to susitarimo susitariančioji šalis, oro vežėjus ar oro laivyno bendroves, yra suprantama kaip nuoroda į tos valstybės narės paskirtus oro vežėjus ar oro laivyno bendroves.

2 STRAIPSNIS

Valstybės narės paskyrimas

1. Šio straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatos pakeičia atitinkamas 2 priedo a ir b punktuose išvardytų straipsnių nuostatas dėl atitinkamos valstybės narės oro vežėjo paskyrimo, Vietnamo Socialistinės Respublikos jam suteiktų licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų bei atsisakymo išduoti licencijas oro susisiekimui vykdyti ar leidimus tokiam oro vežėjui, jo licencijų oro susisiekimui vykdyti ar leidimų atšaukimo, laikino galiojimo sustabdymo ar apribojimo.

2. Gavusi valstybės narės paskyrimą, Vietnamo Socialistinė Respublika kuo greičiau suteikia atitinkamas licencijas ir leidimus, jeigu:

   i. oro vežėjas yra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį ir turi galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti pagal Europos Bendrijos teisę;

ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakinga valstybė narė iš tikrųjų užtikrina teisės aktais nustatytą oro vežėjo veiklos nuolatinę kontrolę, ir paskyrime yra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos kontrolės institucija; bei

iii. oro vežėją tiesiogiai valdo arba jo kontrolinį akcijų paketą valdo valstybės narės ir (arba) valstybių narių piliečiai, ir (arba) kitos 3 priede išvardytos valstybės ir (arba) šių valstybių piliečiai, ir jį iš tikrųjų kontroliuoja tokios valstybės ir (arba) jų piliečiai.

3. Vietnamo Socialistinė Respublika gali atsisakyti išduoti, atšaukti, laikinai sustabdyti ar apriboti valstybės narės paskirto oro vežėjo licencijas ar leidimus oro susisiekimui vykdyti, jeigu:

i. oro vežėjas nėra įsisteigęs paskiriančiosios valstybės narės teritorijoje pagal Europos bendrijos steigimo sutartį arba neturi galiojančios licencijos oro susisiekimui vykdyti pagal Bendrijos teisę;

ii. už oro vežėjo pažymėjimo išdavimą atsakingoji valstybė narė iš tikrųjų neužtikrina veiksmingos oro vežėjo teisės aktais nustatytos nuolatinės kontrolės, ir paskyrime nėra nurodyta atitinkama aviacijos kontrolės institucija; ar

ii. oro vežėjas nėra tiesiogiai arba per savo kontrolinį akcijų paketą valdomas valstybių narių ir (arba) valstybių narių piliečių, ir (arba) 3 priede išvardytų kitų valstybių ir (arba) tų valstybių piliečių, arba jis nėra veiksmingai kontroliuojamas tokių valstybių ir (arba) jų piliečių.

Naudodamasi šioje dalyje jai nustatyta teise, Vietnamo Socialistinė Respublika nediskriminuoja Bendrijos oro vežėjų dėl jų nacionalinės priklausomybės.

3 STRAIPSNIS

Sauga

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatomis papildomi 2 priedo c punkte išvardyti straipsniai.

2. Jeigu valstybė narė paskiria oro vežėją, kurį pagal teisės aktus nuolat kontroliuoja kita valstybė narė, Vietnamo Socialistinės Respublikos teisės, pagal saugą reglamentuojančias oro vežėją paskyrusios valstybės narės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos susitarimo nuostatas, taikomos, kai ta kita valstybė narė priima, laikosi ar kontroliuoja saugos standartus ir išduoda oro vežėjui licenciją oro susisiekimui vykdyti.

4 STRAIPSNIS

Vežimo Europos bendrijoje tarifai

1. Šio straipsnio 2 dalies nuostatos papildo 2 priedo d punkte išvardytus straipsnius.

2. Pagal 1 priede nurodytą susitarimą, kuriame yra 2 priedo d punkte išvardytos nuostatos dėl vežimo tiktai Europos bendrijos teritorijoje, Vietnamo Socialistinės Respublikos paskirtasis (-ieji) oro vežėjas (-ai) taiko tarifus pagal Bendrijos teisę.

5 STRAIPSNIS

Konkurencijos taisyklių laikymasis

1. Nepaisant kitų priešingų nuostatų, jokia 1 priede išvardytų susitarimų nuostata: i) neskatina sudaryti užkertančių kelią konkurencijai ar ją iškreipiančių bendrovių susitarimų, priimti tokį poveikį sukeliančių bendrovių asociacijų sprendimų arba imtis kelią konkurencijai užkertančių ar ją iškreipiančių suderintų veiksmų; ii) nestiprina tokių susitarimų, sprendimų ar suderintų veiksmų poveikio; arba iii) nesuteikia privatiems ekonominių operacijų vykdytojams įgaliojimų imtis priemonių, kurios užkerta kelią konkurencijai, ją iškreipia arba apriboja.

2. 1 priede išvardytų susitarimų nuostatos, kurios nesuderinamos su šio straipsnio 1 dalimi, nėra taikomos.

6 STRAIPSNIS

Susitarimo priedai

Šio susitarimo priedai yra neatskiriama jo dalis.

7 STRAIPSNIS

Persvarstymas arba dalinis pakeitimas

Šalys bet kuriuo metu abipusiu susitarimu gali iš naujo apsvarstyti ir iš dalies pakeisti šį susitarimą.

8 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir laikinas taikymas

1. Šis susitarimas įsigalioja, kai šalys praneša viena kitai raštu, kad jų atitinkamos vidaus procedūros, reikalingos šiam susitarimui įsigalioti, yra užbaigtos.

2. Nepaisydamos 1 dalies, šalys susitaria taikyti šį susitarimą nuo pirmosios mėnesio, einančio po mėnesio, per kurį šalys praneša viena kitai apie visų procedūrų, reikalingų šio susitarimo įsigaliojimui, užbaigimą, dienos.

3. Susitarimai ir kitokios sutartys tarp valstybių narių ir Vietnamo Socialistinės Respublikos, kurios šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir nėra taikomos laikinai, yra išvardytos 1 priedo b punkte. Šis susitarimas taikomas visiems tokiems susitarimams ir kitoms sutartims, kurie įsigalios ar bus pradėti laikinai taikyti.

9 STRAIPSNIS

Nutraukimas

1. Jeigu 1 priede nurodytas susitarimas nutraukiamas, visos šio susitarimo nuostatos, susijusios su 1 priede nurodytu susitarimu, netenka galios tuo pat metu.

2. Jeigu nutraukiami visi 1 priede išvardyti susitarimai, šis susitarimas taip pat netenka galios.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį susitarimą.

Šis susitarimas sudarytas [...] … m. ... ... d., dviem egzemplioriais, bulgarų, čekų, danų, olandų, anglų, estų, suomių, prancūzų, vokiečių, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, portugalų, rumunų, slovakų, slovėnų, ispanų, švedų, ir vietnamiečių kalbomis.

EUROPOS BENDRIJOS VARDU: VIETNAMO SOCIALISTINĖS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS VARDU:

1 priedas

Šio susitarimo 1 straipsnyje minimų susitarimų sąrašas

a) Susitarimai dėl oro susisiekimo paslaugų tarp Vietnamo Socialistinės Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną yra sudaryti, pasirašyti ir (arba) taikomi laikinai

– **Austrijos Federacinės vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, pasirašytas 1995 m. kovo 27 d. Hanojuje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Austrijos susitarimas;

– **Belgijos Karalystės vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas 1992 m. spalio 21 d. Briuselyje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Belgijos susitarimas.

– **Čekijos Respublikos vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, pasirašytas 1997 m. gegužės 23 d. Prahoje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Čekijos Respublikos susitarimas;

– **Danijos Karalystės vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, pasirašytas 1997 m. rugsėjo 25 d. Hanojuje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Danijos susitarimas;

– 1997 m. rugsėjo 25 d. Hanojuje sudarytas Danijos, Norvegijos, Švedijos Karalysčių ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Susitarimo Memorandumas yra su jomis pasirašytų susitarimų dalis;

– **Suomijos Respublikos vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, pasirašytas 2000 m. spalio 26 d. Hanojuje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Suomijos susitarimas;

– **Prancūzijos Respublikos vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, pasirašytas 1977 m. balandžio 14 d. Paryžiuje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Prancūzijos susitarimas;

– **Vokietijos Federacinės Respublikos vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas 1994 m. rugpjūčio 26 d. Bonoje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Vokietijos susitarimas;

Paskutiniai papildymai padaryti 2002 m. kovo 7 d. Hanojuje pasirašytu suderintu protokolu;

– **Vengrijos Respublikos vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, pasirašytas 1998 m. vasario 4 d. Hanojuje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Vengrijos susitarimas;

– **Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas,

pasirašytas 1994 m. spalio 26 d. Liuksemburge, toliau 2 priede – Vietnamo ir Liuksemburgo susitarimas;

– **Nyderlandų Karalystės vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų jų teritorijose ir už jų ribų, pasirašytas 1993 m. spalio 1 d. Hanojuje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Nyderlandų susitarimas;

– **Lenkijos Liaudies Respublikos vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas pasirašytas 1976 m. rugsėjo 11 d. Varšuvoje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Lenkijos susitarimas;

– **Portugalijos Respublikos vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas 1998 m. vasario 3 d. Lisabonoje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Portugalijos susitarimas;

– **Rumunijos Socialistinės Respublikos vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** susitarimas dėl civilinio oro transporto, pasirašytas 1979 m. birželio 26 d. Hanojuje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Rumunijos susitarimas;

– **Švedijos Karalystės vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, pasirašytas 1997 m. rugsėjo 25 d. Hanojuje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Švedijos susitarimas.

– 1997 m. rugsėjo 25 d. Hanojuje sudarytas Danijos, Norvegijos, Švedijos Karalysčių ir Vietnamo Socialistinės Respublikos Susitarimo Memorandumas yra su jomis pasirašytų susitarimų dalis;

– **Slovakijos Respublikos vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** oro susisiekimo susitarimas, pasirašytas 1997 m. lapkričio 6 d. Hanojuje, toliau 2 priede – Vietnamo ir Slovakijos Respublikos susitarimas;

– **Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vyriausybės ir Vietnamo Socialistinės Respublikos vyriausybės** oro susisiekimo paslaugų susitarimas, pasirašytas 1994 m. rugpjūčio 19 d. Londone, toliau 2 priede – Vietnamo ir Jungtinės Karalystės susitarimas;

Paskutiniai papildymai padaryti 2000 m. rugsėjo 8 ir 26 d. Hanojuje pasikeičiant raštais;

b) parafuoti ar pasirašyti Vietnamo Socialistinės Respublikos ir Europos bendrijos valstybių narių susitarimai ir kitos priemonės dėl oro susisiekimo paslaugų, kurie šio susitarimo pasirašymo dieną dar neįsigaliojo ir nėra laikinai taikomi:

2 priedas

<u>Šio susitarimo 1 priede išvardytų ir 2-5 straipsniuose minimų susitarimų straipsniai</u>

a) Valstybės narės paskyrimas:

- Vietnamo ir Austrijos susitarimo 3 straipsnio 5 dalis;
- Vietnamo ir Danijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;
- Vietnamo ir Čekijos Respublikos susitarimo 4 straipsnio 4 dalis;
- Vietnamo ir Suomijos susitarimo 4 straipsnio 5 dalis;
- Vietnamo ir Prancūzijos susitarimo 7 straipsnio 4 dalis;
- Vietnamo ir Vokietijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;
- Vietnamo ir Vengrijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;
- Vietnamo ir Liuksemburgo susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;
- Vietnamo ir Nyderlandų susitarimo 4 straipsnio 4 dalis;
- Vietnamo ir Portugalijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;
- Vietnamo ir Rumunijos susitarimo 3 straipsnis;
- Vietnamo ir Švedijos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;
- Vietnamo ir Slovakijos Respublikos susitarimo 3 straipsnio 4 dalis;
- Vietnamo ir Jungtinės Karalystės susitarimo 4 straipsnio 4 dalis;

b) Atsisakymas išduoti licencijas ar leidimus, jų atšaukimas, laikinas galiojimo sustabdymas arba apribojimas:

- Vietnamo ir Austrijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;
- Vietnamo ir Belgijos susitarimo 5 straipsnio 1 dalies d punktas;
- Vietnamo ir Čekijos Respublikos susitarimo 5 straipsnio 1 dalies a punktas;
- Vietnamo ir Danijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;
- Vietnamo ir Suomijos susitarimo 5 straipsnio 1 dalies a punktas;
- Vietnamo ir Prancūzijos susitarimo 9 straipsnio 1 dalies a punktas;
- Vietnamo ir Vokietijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalis;
- Vietnamo ir Vengrijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;

– Vietnamo ir Liuksemburgo susitarimo 4 straipsnio 1 dalies c punktas;

– Vietnamo ir Nyderlandų susitarimo 5 straipsnio 1 dalies c punktas;

– Vietnamo ir Portugalijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;

– Vietnamo ir Rumunijos susitarimo 4 straipsnis;

– Vietnamo ir Švedijos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;

– Vietnamo ir Slovakijos Respublikos susitarimo 4 straipsnio 1 dalies a punktas;

– Vietnamo ir Jungtinės Karalystės susitarimo 5 straipsnio 1 dalies a punktas;

c) Sauga:

– Vietnamo ir Austrijos susitarimo 6 straipsnis;

– Vietnamo ir Belgijos susitarimo 7 straipsnis;

– Vietnamo ir Čekijos Respublikos susitarimo 11 straipsnis;

– Vietnamo ir Suomijos susitarimo 18 straipsnis;

– Vietnamo ir Prancūzijos susitarimo 4 straipsnis;

– Straipsnis apie saugą, pateiktas 2002 m. kovo 7 d. Hanojuje pasirašyto suderinto protokolo, iš dalies pakeičiantis Vietnamo ir Vokietijos susitarimą, 4 priede;

– Vietnamo ir Vengrijos susitarimo 9 straipsnis;

– Vietnamo ir Liuksemburgo susitarimo 6 straipsnis;

– Vietnamo ir Nyderlandų susitarimo 14 straipsnis;

– Vietnamo ir Lenkijos susitarimo 10 straipsnis;

– Vietnamo ir Slovakijos Respublikos susitarimo 7 straipsnis;

– Vietnamo ir Jungtinės Karalystės susitarimo 9a straipsnis;

d) Vežimo Europos bendrijoje tarifai:

– Vietnamo ir Austrijos susitarimo 11 straipsnis;

– Vietnamo ir Belgijos susitarimo 13 straipsnis;

– Vietnamo ir Čekijos Respublikos susitarimo 7 straipsnis;

– Vietnamo ir Danijos susitarimo 11 straipsnis;

– Vietnamo ir Suomijos susitarimo 13 straipsnis;

– Vietnamo ir Prancūzijos susitarimo 12 straipsnis;

– Vietnamo ir Vokietijos susitarimo 10 straipsnis;

– Vietnamo ir Vengrijos susitarimo 6 straipsnis;

– Vietnamo ir Liuksemburgo susitarimo 11 straipsnis;

– Vietnamo ir Nyderlandų susitarimo 6 straipsnis;

– Vietnamo ir Lenkijos susitarimo 20 straipsnis;

– Vietnamo ir Portugalijos susitarimo 16 straipsnis;

– Vietnamo ir Rumunijos susitarimo 11 straipsnis;

– Vietnamo ir Švedijos susitarimo 11 straipsnis;

– Vietnamo ir Slovakijos Respublikos susitarimo 12 straipsnis;

– Vietnamo ir Jungtinės Karalystės susitarimo 7 straipsnis;

3 priedas

<u>Kitų šio susitarimo 2 straipsnyje minimų valstybių sąrašas</u>

a) Islandijos Respublika (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

b) Lichtenšteino Kunigaikštystė (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

c) Norvegijos Karalystė (pagal Europos ekonominės erdvės sutartį);

d) Šveicarijos Konfederacija (pagal Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos oro susisiekimo susitarimą).